

ABSTRACT

Mulyana, Raditya Rahman. 2017. *A Comparative Study of Idioms Translation in Two Indonesian Translation in Mark Twain's "The Adventure of Tom Sawyer"*. Final Project, English Literature Study Program, Faculty of Language and Art, State University of Jakarta.

This research is about the idiom translation in the novel "The Adventure of Tom Sawyer". The aim of this research is to find out differences and similarities on the types of English and Indonesian idiom in "The adventure of Tom Sawyer" and to analyze how the novel "The Adventure of Tom Sawyer" is translated by Translator A and Translator B by using Fernando's (1996) theory of type of English idiom, Chaer's (1993) theory of Indonesian Idiom, and Baker's (1992) theory of strategy of idiom translation. The method used in this research is comparative study and descriptive analytical. Based from the data analysis, it is found that the highest percentage of English idiom found in the novel is semi idiom (58%) and the lowest percentage is pure idiom (2%). The highest percentage of idiom found in the translated novel by Translator A is paraphrased (76%) and the lowest is omission (0%). The highest percentage of idiom found in the translated novel by Translator B is paraphrased (50%) and the lowest is full idiom (2%). It can be concluded that both translators prefer to translate the idiom into paraphrase.

Keywords: Types, Idiom, Strategy, Translation